



Guillaume Petit

Translator: JA, EN, SV, ES > FR

PROFILE

Over 15 years of experience in the following fields: legal, financial, marketing, advertising, medias, technical, IT, e-learning, automotive, industrial, legal, fashion, luxury industry, tourism & video games.

CONTACT

☎ 06 43 69 47 44

✉ tokyofranc@gmail.com

📍 Marseille 13010, France

CAT TOOL USED

- Trados Studio 2019

INTERESTS

- Learning Chinese
- Mountaineering
- Video Games

WORK EXPERIENCE

Independent Translator since June 2022

<https://www.proz.com/translator/3483889>

- Legal translations of Civil Status Certificates and Records of Civil Actions from JA, EN & ES to FR for the [Swiss Administration](#).
- Subtitles localization from EN & FR for American documentaries broadcasted on the [French Canadian TV](#).
- Financial translations of Share Transfer Forms of the [Toronto Stock Exchange](#) and [Forbes Magazine](#) Articles from EN to FR.

Berlitz Global Education | 2008 – 2022

JA to FR Translator, Tokyo, Japan

Tasks :

- Translation of digital/online and print marketing materials as well as TV/radio scripts for [Nissan](#), [Toyota](#) & [Nintendo](#).
- Translation of e-learning courses and training related materials as well as seminar videos for [Louis Vuitton](#) and [Hermès](#).
- Translation of promotional leaflets for the [Tokyo Tourist Office](#).

Estel, market research office | 2005 – 2007

EN, SV, ES to FR Translator, Alfortville, France

Tasks :

- Translation from Swedish, Spanish and English to French of market studies and surveys of European users of French cars as well as [Volvo](#), [Saab](#), [General Motors](#) vehicle repair manuals.

Syacom, translation office | 2001 – 2004

EN to FR Translator, Angers, France

Tasks :

- Translation from English to French of user manuals for machine tools and several appliances ranging from lawnmowers to microwave ovens manufactured by [Samsung](#) and [Hitachi](#).
- Localization from English to French of in-game texts, scripts and subtitles for the video game Omikron The Nomad Soul.

LANGUAGES

French : Mother tongue **Spanish** : Fluent

Japanese : Fluent **English** : Fluent

Swedish : Fluent

EDUCATION

1999 | Paris, XIIIème

Master's Degree in Communication

Institut International de Communication de Paris, IICP

1996 | Saint-Quentin-en-Yvelines

Bachelor's Degree in Literature

Lycée Emilie de Breteuil, 78180 Montigny